

J. REGÁS



FERNANDO, 33
TEL. 12747

Barcelona, 14 de Septiembre de 1948.

Mi querido D. Guillelmo

Abrí van cuatro líneas para decirle que he entregado al amigo Cuatrecasas la traducción del tercer acto de la novela suiza de "Bolsa" y exhortación, al por lo
tiempo, de haber tenido la cosa entretenida tanto mes.
Supongo que el amigo antes indicado ya le comunicó la bastante grave dolencia de trigémo que me ha aquejado desde principios del año actual y me ha tenido, desde
mucho parado, en el vecino pueblo de Fiana, participando una interminable cura de reposo. Ahora ya voy mejor y,
con las debidas precauciones, puedo volverme un poco

Barcelona, junio 10

9-V/156



Mi querido Don Guillermo

Después unos días loco de trabajo en esta ciudad de mis amores que he ganado con el pago de un folio pagado a cuenta, me he dedicado a la punta por una temporada con tempestivos, le he hecho un arbolito abarado, celebrando entre otros, telegrafando y no pudiendo parar un minuto. El natural retrato de mis cosas partiendo de los, cumpliendo con una serie de gestiones a la vez a fin de preparar unas pocas para el pleito de fondos, me han convertido en uno de esos seres nuevos que viven pendientes del reloj y

que nati jam o puerum en varias cosas al poco o
tiempo. Me habia hecho la impresion de ver a
algunos y estoy viendo que habia de guardar
el silencio para cuando me habia de unir en
las riberas del Tameris. Le escribo a ultima hora
de la noche, cansado de veras y un fatiga, pero
un genio de fel sin contestacion ni amable
canta del dia de Navidad, que viene a get to
la mañana. Le agradezco en el alma sus ges-
tiones y ya volver a escribirle antes de Navidad
(me voy, si no hay contraindica que me haga adel-
lantar el viaje, el dia 10). Pero nos oímos en Pe-
ros y por allí el 15 o el 16 estar en Londres. Digo
que volver a escribirle antes de Navidad por que;
para entonces, ya habré tenido ocasión de hablar

9-V/156



2. Repetidamente con Enrique Quintan y por lo que instó un día y por lo que me ha escrito por teléfono, unido al gusto a Barcelona que podré darne alguna noticia interesante. También he visto a Adarve. Me ha dado cuenta de algunas gestiones respecto a la colocación de "El Capitán de la Cruz", algo naturalmente interesante. Pilarín Muñoz, por otro lado que parece va a volver en plena primavera. El tipo le irá perfectamente. Además, como me lo dice una vez inmediata, daré tiempo a esperar el fallo del concurso. También Adarve tiene la cosa muy adelantada con Diego Morales para la colocación de una autografía. Se va a ver a Barcelona dentro de pocos días para el estreno de "El Capitán de la Cruz" y por entre otros los tres. Como puede ser.

monstruosa, yo encantada que la obra de largo guateado y
que sea llevada al cine por, francamente, no tengo
fuerza y de ningún modo me interesa que a la
luz de la película, sin haber entendido la obra
teatral. ¿No ^{creo} desperdicia que esto sea?

Hago una buena noticia: Por fin, parece
que tiene Panchanena a un buen teatro en Barcelona
y está enteramente de acuerdo con nosotros "Botero" que pien-
so importante en primer lugar o, por lo menos, con toda
seguridad, en un tiempo. Esta buena noticia va
en pago de la que usted me dio (aunque me gustaba
dele en el día de la buena o mala) referente a Hime-
nen. Muchas gracias y absolutamente de acuerdo respecto
a la adaptación al ambiente madrileño. Lo de los tíos lat-
tados - como dice usted muy bien - es muy malo. Lo he en-
contrado en Madrid unos días, sin fincas, a mediados de Febre-
ro y tuve ocasión de cambiar impresiones sobre un

trabaja que, entonces, no pongo y espero que mis
compañeros le habrán permitido de tener ya volu-
tarios. Puede estar seguro de que, si alguna vez
hubiera pensado en la traducción castellana de esta
comedia, siempre habría sido a tono de situar la
acción en Madrid, pues no hay en ella nada
absolutamente que exista en Barcelona. Ah,
y si, mientras se clarifica forma el diálogo castelle-
no, se le ocurre un título para la obra, no defici-
tes de escribirlo, pues el original ya hablando
con usted de que había de cambiarse.

Y nada más - un saludo de Don Juan.

Don Juan - que daré las gracias por ~~haberme~~ su
inevitable amabilidad para conmigo y por to-

des les impressions que par moi se trouvent. J'ai
été avec le moment avec el auto position
empare de son bon prié y que en el sangre.
no del mismo proclama tener motivos de abstrac-
ción que, para mí, puede tener la responsabilidad
que no habrán otros mayor que el de poder llevar
a la vez de una en esta colaboración con usted que
me honra y me deja enteramente obligado.

Con un fuerte abrazo de mi parte

James R. Rijn

G-V

156

